

NĂM THỨ 81  
Số 5884

Ngày thứ bảy  
18 Juin 1988

Ngày 21  
tháng năm (Đã)  
NĂM MẬU-DẦN

# LUC TÍNH TÂN VĂN



CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỬA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-Văn-Cửa.  
Gởi bài về cho ông Lâm-văn-Ngô.

## XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON

Đẩy thép tắt: LUXTINE - Đẩy thép nổi: 20.364

CHỦ-NHỊM: LÂM-VĂN-NGÔ

Thay mặt cho báo bên Pháp-Quốc  
COMPTON INTERNATIONALE DE PUBLICITE  
8, Rue Tronchet - PARIS (VIII<sup>e</sup>)

GIÁ BẢO

Một năm ..	12.500
Sáu tháng ..	6.800
Ba tháng ..	3.800
Mỗi số ..	0.04

## Giúp cho dân mạnh nước giàu là nghĩa vụ của mỗi công-dân yêu nước

Khi nạn ngoại-xâm rình rập bên hè, bôn-phận của mỗi công-dân biết yêu nước là phải mua trái-phiếu quốc-phòng.

## Hỡi nhân dân Đông-pháp! Hãy mua trái phiếu phòng thủ Đông-pháp

Tại các sở Kho-bạc - Đông-pháp ngân-hàng - và Pháo-hoa ngân-hàng.



QUANH CUỘC CÔNG-THAI QUỐC PHÒNG

## Bây giờ đến các bạn thanh-niên ta!

**TRƯỚC** đây chúng tôi đã có lời cung các địa-chủ thương-gia cư-phủ là phải nhận bồi-phần tới thiệt nặng đối với các công-thị phòng-thủ như đến các vị tướng hiện-nhiên của các bạn thanh-niên trước tình-thế tá tá hiện nay.

nếu cuộc công-thai này, chánh phủ chỉ mở ở Pháp, thì đã không sớm rồi. Nhưng tự rằng không muốn để cho xĩa tá chú thiết, và Đông-Pháp ngày nay đã là một dân-tộc trưởng-thành rồi cần phải dự vào cuộc lệ-chức phòng-thủ-quê-hương. Như vậy, mỗi năm sau này, người ta thấy rằng chính trong hàng thanh-niên thường hay kêu-gào nói rằng quyền này của کیا nhiều hơn hết, và việc lệ-ràng thanh-niên Annam cũng đủ tài đủ sức mà đảm đương cuộc lấy các trách-nhiệm lớn lao.

Thế thì nay nên cơ hội này, và Đông-Pháp phải cần để binh-lực để phòng-thủ, các bạn thanh-niên trí-thức thường-lưu tiêu-biêu của trình-độ tiến-cao của dân-chúng Đông-Pháp đó hãy là cho chánh-phủ bảo-hộ biết rằng: thanh-niên Annam ngày nay rất sẵn lòng gánh vác trách-nhiệm phòng-thủ quốc-phòng và có-động chung quanh mình thêm người giúp vào nữa.

Các bạn thanh-niên thường-lưu là các bạn hãy giúp vào cuộc công-thai. Sự giúp đỡ chính là anh em đưa trẻ tá dân tá tiến tới một bước nữa... và chúng tôi rằng những lời kêu gọi của các anh em trước kia là chính-đúng vậy.

**Hỡi các công-thai quốc-phòng này mà nhờ anh em giúp cho mau có kết-quả, chính là chánh-phủ phải nhận sự yên-sắc của anh em, mà cũng là của dân Annam.**  
**Anh em thanh-niên thường-lưu trí-thức đó có cơ chế cần, cần dự cơ sự nghiệp! Anh em cần dự cơ mà để cho người tá bích mình tránh phần-sự công-dân!**  
**Hãy mua trái-phiếu công-thai quốc-phòng.**

**PHỤ NỮ NHÌ ĐỒNG**

TRÊN CON ĐƯỜNG HỌC-VẤN

**Mấy điều sửa đổi trong bản công-học quy-thức**

Hôm 31 Mai vừa rồi, quốc Toàn-quốc có kỳ họp đặc biệt để sửa đổi điều 142 và 164 trong luật công học quy-thức Đông-Pháp. Theo đạo nghị định mới của Thủ-tướng Đông-Pháp...

CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II

**Quan tân-Tổng-tư-lệnh các đạo quân Nam-Mեն tá Thông tướng Derendinger tới Saigon**

Có mặt tại bến tàu nhà trưng-giải các việc quan trọng-quân và không-quân ra còn có đạo quân Thông-độc Pa-pen đốc nghinh tiếp nữa.

TIN Ớ HẠN

**Hội-đồng cấp học bổng ngạch Đại-học đã họp sáng hôm ròi**

Hội đồng cấp học bổng ngạch Đại-học đã họp sáng hôm ròi, do chủ tịch là ông Phạm Văn...

MỘT Ý-KIỆN HAY

**Đổi với dân bị các thiên-tai trong xứ**

Quan Toàn-quyền ký một nghị-định cho lập một phòng cơ việc tích trữ và phân phát các thực phẩm cho nhân dân ở những nơi xảy ra thiên-tai hoặc đói kém.

CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II

**Quan tân-Tổng-tư-lệnh các đạo quân Nam-Mեն tá Thông tướng Derendinger tới Saigon**

Có mặt tại bến tàu nhà trưng-giải các việc quan trọng-quân và không-quân ra còn có đạo quân Thông-độc Pa-pen đốc nghinh tiếp nữa.

**TRÊN CON ĐƯỜNG HỌC-VẤN**

Chiều hôm qua, tại bến tàu Nhà Rồng, vào 3 giờ, quan Thông-độc Pa-pen, đạo quân Thông-tướng Goudy và các quan và nhân viên đồng phục chỉnh tề đã đến đón tiếp...

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Sau cuộc họp sáng hôm ròi, quan Thông-độc Pa-pen đã tiếp kiến các nhân viên đồng phục chỉnh tề...

**MỘT Ý-KIỆN HAY**

Phòng này hành động trong một hay nhiều trường hợp: phòng phân phát thực phẩm cho nhân dân ở những nơi xảy ra thiên-tai hoặc đói kém.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.

**CHÍNH HỒM QUÁ VÀO 3 GIỜ DO CHIEATHOS II**

Chiều hôm qua, trước dinh Hiệp-Lệ, hai phái truyền-tham đã họp mặt để bàn công-đụng các nghị-định.



# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lucien Mossard  
Saigon

Lò bán dây băng (écharpe) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-dồng và Xã-trưởng  
Hàng tốt, — Giá rẻ.

### Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn - Văn - Hoàn, giúp việc lâu năm tại quán Chưởng-khê Saigon, đang in tại Imprimerie Ông Nguyễn - Văn - Cửa, 57 Rue Lucien Mossard Saigon, một quyển sách rất có giá trị và rất hữu ích cho các nhà nghiên cứu trong khi học sự các công dân, và cho hương - chức đương-niên hành-chính trong sự nghiệp của họ.

Ông Nguyễn - Văn - Hoàn không nghĩ tới sự ra đời của cuốn sách này cho đến ngày 31 tháng 11 năm 1932, khi ông được bổ nhiệm làm Chủ tịch của Hội đồng Quản trị của Công ty Cổ phần Sản xuất và Kinh doanh của Công ty này.

**TỜ-HÀN TÂN-SOẠN**  
Sách này được soạn ra để giúp cho các nhà nghiên cứu trong khi học sự các công dân, và cho hương - chức đương-niên hành-chính trong sự nghiệp của họ.

**Muốn bán**  
Một số đất có trong các xã tại làng Mỹ - Hòa (Giandin).

**Muốn bán**  
Số đất tọa lạc tại Cholon rue des Marins do được 2067 m. 80.

**Muốn bán**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).



### Bộ án cấp xe máy trông mới

Saigon. — Nạn án cấp xe máy trông mới một ngày một nhiều thêm mãi. Mặc dầu đã có nhiều ở trạm bị xử lý nhưng không làm sao cho bộ phận này bớt đi được.

**Muốn làm đèn Neon**  
Đừng dùng loại rẻ mà hỏng và những hiệu buôn lén.

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

### Trong vùng đất Việt

**Vụ đề cu-di hay là đương cự với nhà chuyên-trách đương hành sự đã kết liễu**  
Lý-Suôn bị phạt 2 tháng tù treo và 200 quan tiền.

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).



### Thi So-học Pháp Việt năm 1938

Được tin kỳ thi So-học (Certificat d'études Primaires) năm nay học-sinh trường « Chân-Thanh » đều đặn thật mừng và khen ông Phan-bá-Lân đã khéo chuyên-đia giáo-học dân em út.

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

### Thi So-học Pháp Việt năm 1938

Được tin kỳ thi So-học (Certificat d'études Primaires) năm nay học-sinh trường « Chân-Thanh » đều đặn thật mừng và khen ông Phan-bá-Lân đã khéo chuyên-đia giáo-học dân em út.

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

### Phong Văn Biện-Sự Phan-V-Thiệt

Cu sớ luận tội. Tội giết người, các đảng trong học Pháp quốc, 45, Avenue Garros - SAIGON.

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

**Muốn mua giấy số TUẦN-LÊ-NHÌ-ĐỒNG**  
Số đất tọa lạc tại Tân-anh (Cần Giăng).

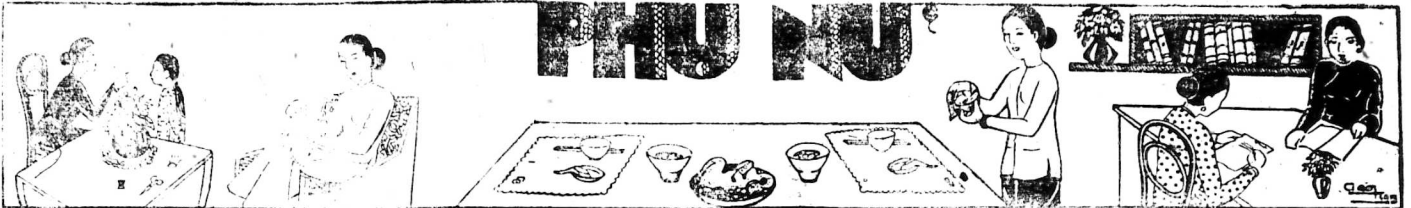
**Hoá-thiên Hồng-liên-tự**  
Nguyên-chánh - Dịch dịch thuật

**Trong vùng đất Việt**  
Lý-Suôn bị phạt 2 tháng tù treo và 200 quan tiền.

**Thi So-học Pháp Việt năm 1938**  
Được tin kỳ thi So-học (Certificat d'études Primaires) năm nay học-sinh trường « Chân-Thanh » đều đặn thật mừng và khen ông Phan-bá-Lân đã khéo chuyên-đia giáo-học dân em út.

**Phong Văn Biện-Sự Phan-V-Thiệt**  
Cu sớ luận tội. Tội giết người, các đảng trong học Pháp quốc, 45, Avenue Garros - SAIGON.

**Sách rất hữu ích**  
Ông Nguyễn - Văn - Hoàn, giúp việc lâu năm tại quán Chưởng-khê Saigon, đang in tại Imprimerie Ông Nguyễn - Văn - Cửa, 57 Rue Lucien Mossard Saigon, một quyển sách rất có giá trị và rất hữu ích cho các nhà nghiên cứu trong khi học sự các công dân, và cho hương - chức đương-niên hành-chính trong sự nghiệp của họ.



Trẻ em nên biết... Cuộc chơi tối

(Tiếp theo)

Trong lúc đang chơi, rồi có xây ra việc gì bất thuận, thì cũng nên lấy lời êm dịu...

Có khi vừa mới gây sóng đánh chơi mới được ít bàn chơi...

Tôi xin thuật lại một sự tích rất vui, rất có lý - thực mà cũng đáng nêu lấy gương lành cho người đời bắt chước.

Khi mình đến nhà ai nếu có rì mòi mình chơi bài, thì mình nên khiêm tốn...

Vì Thổng lãnh mình cười mà nói một cách nhã nhặn rằng: « Ngươi nói Ngãi à, rồi đây ai phải nhường ai đây? »

Ông Bần-đức - Công có bài thơ rằng dạy con cháu ông rằng:

Phân nhơn hà nghệ báo tùy thân, Đồ học môn trung mặc khư thân. Nặng sứ anh hùng vị hạ tiện, Giải giao phu qui tác cơ bản.

Phân nhơn hà nghệ báo tùy thân, Đồ học môn trung mặc khư thân. Nặng sứ anh hùng vị hạ tiện, Giải giao phu qui tác cơ bản.

Cũng có kẻ thua đập ít lần thì đã nóng ruột, có người mồm thì đầm đìa, sắp ra bỏ vô rớt tay thì...

Cũng có kẻ thua đập ít lần thì đã nóng ruột, có người mồm thì đầm đìa, sắp ra bỏ vô rớt tay thì...

GIA-CHÁNH

Cung em Ngọc-Lan,

Hôm nọ chị có thuật cái cách ở đây họ đang bỏ má bắt cá cho em nghe rồi...

Cách chặn ú

Còn những nhà nghèo lắm, không có thể sắm nổi những đồ chơi như người thì họ chỉ dùng có một cái...

Ấy là chị thuật theo lời Bà-mẫu chỉ nhắc lại những chuyện hồi xưa, chờ hiện nay đây, thì chị chỉ cần thấy có một ít cái bít, má cá...

hình, còn một tay thì nắm lại thực vào hàng một cái cho mạnh thì cá chạch ở trong hang ấy voi ra nơi...

Ấy là chị thuật theo lời Bà-mẫu chỉ nhắc lại những chuyện hồi xưa, chờ hiện nay đây, thì chị chỉ cần thấy có một ít cái bít, má cá...

Nhưng chị lại tiếc một điều, vì hiện nay cá đã ít rồi, mà người mình không ai biết dùng cả. Một bữa cá rỗng-rỗng, (tức là cá-lóc hoặc cá-bông mới nở) có một hai ngàn con, chừng bằng ngón tay út, hoặc nhỏ hơn cũng có chứ chỉ nhỏ bé...

Trứng gà chưng như tuyết (Crème à la neige) Phải lấy 5 sấu cái trứng gà...

Trứng gà chưng như tuyết (Crème à la neige) Phải lấy 5 sấu cái trứng gà... Cần bao nhiêu trứng trắng thì đánh riêng cho nó nổi lên như làm bánh bông lan.

COLLYRE VERT du Docteur MOTAIS contre les conjonctivites et le Trachome. THUỐC ĐAU MẮT nước xanh...

Vài bài ca giải trí cho trẻ em của MẠNH-THUYẾT

(Tiếp theo)

V. - Bài ca Lưu thủy lưu hương

Trẻ em hồi còn xuân xanh, phải toan sớm liệu học hành cho kịp người ta, mà bước công danh (màu đua tranh).

Được thang máy, ta phải tiến hành. Máu thương rổm rổm gặp bả ky, trường học có thiếu gì. Để luyện thành những đấng tu mi.

Chuyên lo việc sử kinh, pháp học hành cho giỏi. Đền sách chí tình, phải gắng công hết tình. Ất eo ngày hiềm vinh.

VI. - Bài ca Phú-lộc

1 Phải xem khắp hết bả ky, trường học có thiếu gì. Để luyện thành những đấng tu mi. Công danh ấy phận nam nhi, cách vật trị trị.

3 Nước Nam nhoa tài thiên chi, học hỏi trí tu. Ấy chẳng qua học thức chó gi. Nửa nay mây trắng anh tài cũng bởi nhờ sử kinh.

Chà mẹ vinh vang, thì qui biết bao nhiêu, Mạnh Thuyết

**— Về tài đức yêu qua. Không biết tài phẩm nào bày giờ ? — Thì hãy cho đáng VITA-MINE B.**

Vì sự thiếu hụt hay thừa của chất này, một việc không ra gì cũng có thể làm cho một người ốm yếu.

Đặc biệt mà nó nên dùng QUAKER OATS mỗi ngày. Chất VITAMINE B làm cho người ốm yếu trở lại mạnh khỏe.

Thần thể của chúng ta phải uống VITAMINE B mỗi ngày, chúng đang ở đâu, bởi vì chúng có ở đó thì con người hay sinh nhiều chứng bệnh như: gầy gò, hoa mắt, ăn mất ngủ. QUAKER OATS có nhiều chất VITA-MINE B. Bởi thế nó là vật rất cần thiết cho một ngày.

**QUAKER OATS**  
Chỉ uống theo Vitecité de Mann you fit

**PHARMACIE PRINCIPALE SOIRENE**

**M. HEUMANN**  
SUCCESSION SAIGON

**TU-NAM 1865**

**B.A. OGI OUY DUNG**

**THỦ THUỐC HIỆU NÀY**

**KUÂN 1938**  
Cho quy Ba, quy Cổ, quy Ông

**Trương xe hơi**  
85 - 85bis đường Lagrandière - téléphone 90.698 - SAIGON

Về M. Trính-hưng-Ngẫu chủ trương, tổ chức những cuộc du-lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ lân cận.

Nam-kỳ - Trang-kỳ - Bắc-kỳ Cao-miền - Lào - Siam  
Trang-quốc - Nhật-bản Nam-dương-quần-đảo - Mã-la-Pha-lô-tân - Coamien. An-đô và An-châu.

Có thưởng-lương với các công ty hàng-hải được giá đặc biệt cho quý khách.

**DOCTEUR NG.-TÂN-ĐỒM**

De la Faculté de Médecine de Paris  
Spécialiste des maladies des Poumons  
Chuyên môn trị các bệnh phổi  
Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon: 63 Rue Mac Mahon - Saigon  
Téléphone: 20.652

GIỜ CỜ MẠCH:  
SỐM MỖI: 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU: 3 giờ tới 6 giờ

At muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
At muốn có người bảo-chế thiết kế sang,  
các ton thuốc sắc các quan Đốc-Lơ?

VÌ XIN QUÊ VỊ ĐẾN TẠI:

**pharmacie franco-asiatique**  
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG  
RUE DES MARINS, 219 - COLON

Tại đó sẽ có ông PHAM-HỮU-HANH phết hạng Báo  
chế sự, tiếp rước qui vị mới, có h. màu-màu và vui-vẻ.  
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Quê ở Lạc-Tĩnh giữ theo đơn thuốc, thì chúng sẽ sẵn sàng thi  
hành, sẽ thuốc tình với nước, nhân từ không tính tiền thuốc.

**HÀNG BẢO-KẾ**

**La Providence et l'Industrielle du Nord**  
ÔNG BOY-LANDRY  
Lâm Đại-lý 17, Place de Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lạc-tĩnh mà chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi-thương một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý.

**CLINIQUE PELLERIN**  
93, Rue Pellerin

**DOCTEUR TRAN-V-ĐỒ**  
Téléphone: 20.912

Mô, Đồ đẽ.  
Hình dán hồ, còi vật.  
Hình phong tình văn và  
Rọi chiếu (Rayons X) - Chạy điện (Diathermie)

Phòng riêng cho bệnh  
Người đẻ nằm riêng mỗi người một phòng

**NHÀ MỒ TỬ TÂN**  
Số 801 (Mũi) Sáng 8 giờ tới 11 giờ  
Chiều 3 giờ tới 6 giờ

**CLINIQUE MÉDICALE**  
Côté đường Napoléon số Albert 1er, tại ĐAKHO (Saigon)  
Téléphone: 1.288

**DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT**

Ex assistant en dermatologie à l'hôpital St. Louis Paris  
Ancien médecin en chef, aux services Dermato-venériteo-ogéne  
par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivenériteo-ogéne

Có phòng quai bệnh giá rẻ và phòng thương-hạng mắt mà êm tình.  
Có một đ. thờ máu, đ. nước tiểu, nước óc, xét v. tăng bằng  
kính hiển-vi. Có cỗ riêng để rọi điện roadi d'agnation và chữa  
bệnh bằng quang học, diathermie, cauterisation, etc.

\*Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh đ. da-b. bệnh  
đau gân đau xương, bệnh hoá-liệu kính n. óc.

**COGNAC ILES D'OR**

**SỮA NƯỚC TƯƠI**

**NESTLÉ**

**HIỆU CON-CHIM**

Là thứ sữa rất trong sạch, rất  
bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng  
cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có  
tiếng khắp hoàn-cầu.

**CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP**  
KỶ THỨ NHỨT 1938

800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé  
mỗi vé một đồng

<b>SÊ-RI THỨ NHỨT</b> Từ số 000.000 đến 199.999 4.489 vé Xổ tại Hanoi ngày 13 Avril 1938 1 vé trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 80 — 100 400 — 50 4.000 — 10	<b>SÊ-RI THỨ NHÌ</b> Từ số 200.000 đến 399.999 4.489 vé Xổ tại Hanoi ngày 4 Mai 1938 1 vé trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 80 — 100 400 — 50 4.000 — 10
<b>SÊ-RI THỨ BA</b> Từ 400.000 đến 599.999 4.489 vé Xổ tại Hanoi ngày 28 Mai 1938 1 vé trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 80 — 100 400 — 50 4.000 — 10	<b>SÊ-RI THỨ TƯ</b> Từ 600.000 đến 799.999 4.489 vé Xổ tại Hanoi ngày 18 Juin 1938 1 vé trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 80 — 100 400 — 50 4.000 — 10

**NĂM SỐ LỚN**  
chung cho bốn sê-ri  
Xổ tại HANOI  
Ngày 18 Juin 1938

1 vé trúng 100.000 \$  
1 — 80.000  
2 — 10.000

Hết thảy các vé số trong bốn sê-ri, đều đã có trúng  
trong 4 kỳ xổ các số nhỏ trước kia đi nữa cũng đáng đ. u  
uộc xổ chung 8 số lớn ấy.



# Diã BÉKA

NĂM 1938

MỚI LAI  
KỶ THỦ NHƯ

HỒI CATALOGUE

J. KELLER, 72 Rue MAC-MAHON SAIGON.

ĐẠI-PHÁP QUÂN-ĐOÀ ĐÀM-QUỐC  
TỰ-ĐO - Bình-định - Đông-bào

## BÔNG-PHÁP

### Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH RACHGIA

YẾT-THỊ - Đơn xin thế quyền thuận mãi đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp/Chức toạ lạc và chỗ ở người xin	Số đất	Số mông, tờ đơn đất	Số sào mẫu	Nóc hồ
M. Ngu. đ. (Hoi-Chiêu) ở Saigon	Socson	91	2ème id.	101 07.40
(thế quyền cho MM. Nguyễn-van-Chất và Nguyễn-hữu-Thôi)		93	partie	100.00.00

### VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NAI

Chiếu theo thế lệ 11 và 18 nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cãi: điều chi thì nội trong một tháng, kể từ ngày dấu yết thị ngã, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.

A Rachgia, le 18 Mai 1938.  
L'Administrateur Chef de Province.  
Signé: ILLISIBLE

Vu pour, Rachgia:  
Saigon, le 24 Mai 1938.  
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement.  
P. le Chef du 4 Bureau.  
Signé: ILLISIBLE

## CÔNG VĂN

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ, ngày 12 Avril 1938:  
Định cho M. Thomas Fabiani, cựu chiến-sĩ một kỷ là 3 năm, kể từ ngày ký tên lời nghị này, đứng mà làm cho thành hoặc số 41 Nha-nước 49 mẫu 37.50, tọa lạc tại làng Đôn-Thuan, hạt Tâyvinh, ngày nay đổi là M. Thomas Fabiani đã khải được bởi ở giao kèo thuận mãi, phê chuẩn ngày 14 Février 1931.

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 27 Avril 1938:  
Phải cho thêm Mue Huynh-thi-Pang một kỷ nữa là 3 năm, kể từ ngày ký ủa lời nghị này, đứng mà làm cho thành hoặc số đất số 4-pie, tờ thứ 2, hạng 60 làng Vinh-Tay, hạt Rachgia, đất thành 800 mẫu, ngày nay đổi Mue Huynh thi Pang đã khải tạm được t eo ở giao kèo thuận mãi phê chuẩn ngày 28 Décembre 1930.

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 14 Avril 1938:  
Định cho thêm M. Henri Robert, cựu ch En-si, một kỷ nữa là 5 năm, kể từ ngày ký tên lời nghị này, đứng mà làm cho thành hoặc số đất 52 mẫu 81.34, tọa lạc tại làng Nhữ-Lam, hạt Baris, ngày nay đổi lấy M. Henri Robert đã khải được bởi ở giao kèo thuận mãi, phê chuẩn ngày 21 Décembre 1928.

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 27 Avril 1937:  
Định cho phép M. Phu-van-Bum nhượng lại cho M. Nguyễn-van-Tam, ở hững số 8' số 107, 121, 122, 123 và 124, làng Long-Thanh, hạt Rachgia.

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 21 Mars 1938:  
Định cho M. Jean Cam e khải tạm một số đất Nhà-nước, diện tích 101 mẫu 79.00 tọa lạc tại làng Long - Nguyn, hạt Thudaumot.

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 27 Avril 1938:  
Số đất Nhà-nước số 9-pie, tờ thứ 3, hạng 60 làng Tân-Phu (Rach-lieu), đất thành 28 mẫu 91.90, M. Lâm-Sang đã khải thuận mãi được theo tờ giao kèo thuận mãi ngày 7 Octobre 1930, nay định cho người ấy khải dứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn. Đất khải này chẳng đứng bả, hay là nhượng, cho người ngoại quốc.

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ, ngày, 12 Avril 1938:  
Định nhượng đất cho làng Mỹ-Hoi (Sadec) đứng làm công-điền, một số đất Nhà-nước, số hiện 75-pie, tờ thứ nhất, hạng 60 làng Mỹ-Hoi và Mỹ-tho, đất thành 100 mẫu.

Các bà mẹ nhơn từ, các nhà con cháu đồng, hãy thương trẻ vô phúc mà mua giúp số TUẦN-LỄ NHI-ĐÔNG.

Nº 55

## Nhi - thiên - đương Phật - Linh - dầu

Dầu này hay lắm, vì đã gia công chọn lựa nhiều vị thuốc hay mà chế luyện ra được một thứ dầu này, cực kỳ tinh diệu, trị nhiều chứng bệnh, công hiệu như thần, dùng thứ dầu này trong ồng ngoài thoa, cứu cấp phò nguy, lệ làng trong nhày mắt. Bồn mùa cảm mạo, số mũi nhưc dầu đều dùng được hết.

Cư gởi thơ cho nhà thuốc :

## NHI-THIÊN-ĐUỜNG 47, rue de Canton, 47 CHOLON

N. B. - Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nao đều có gói theo một cái toa, để nói chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

### Dầu Nhi-Thiên-Đương

Kháp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhi-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

## Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111 - 112, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp công-cước mua bán sấp đặc khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhất trong các đại dược phòng.

Bên dược phòng chỉ bán rộng các thuốc men hàng hóa, tốt nhất hàng, vì chi mua trả rộng - những hiệu thuốc danh tiếng nhất ở bên Pháp và của ngoài-bang...



## MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES Société d'Exploitation des Etablissements

### BROSSARD MOPIN

Kê nghiệp

Sáng lập từ năm 1908

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON



Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thờ màu và các vật dụng đến ở Pháp-quốc lại Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bán, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư báo bán giá mới thì biết sẽ gởi cho.

VỎ RA THÔNG THÁI  
hàng ở đường L. Lacouture. - Chodui  
gửi trại lính tập Ô-ma

## Vô-hiệp-lá-linh Tiêu-thuyết N-29 雙劍緝緣 Song Kiếm Đệ Duyên

### HỒI THỮ TƯ

Như hung-tin, anh-hàng rai luy. Đàn-sử-mang, Quốc-sĩ người làng

Quý vị hãy là Ngô-Thái-thái ở tại Di-sơn tỉnh An-huy. Quý vị là Lão-sư-Thái, pháp hiệu Ngô-nhân, ở tại kẻ túc-sơn Quê-Tiền-

ly, bọn trẻ bày được chiêm bái Tư-nhan của nhi vị sư Thái-Tiền-bồ, thiết là một dịp hạnh phúc lắm da. Ngô-Thái-thái do hồi lai lịch của Mộng-ngọc và kiệt-dân. Túc-viên thuật lại tình hình cho Ngô - Thái - thái biết rõ; Ngô-Thái-thái xem

tương mạo chi em kiệt-dân và Tân-năng-thiết kỳ, rồi để lời khuyên bảo Túc-viên mà nói rằng: Túc-sư thâu dung ba Hải-tử này, khen cho con mắt tinh đời hết sức, nhưng Tân-năng không có căn cơ cho mấy, tương lai chỉ thành tựu nhỏ-nhỏ mà thôi, có chi em kiệt-dân khác hẳn thường nhơn, xem ra căn-cơ thiết tốt, nếu có sự-phò hộ lòng dạ bảo, gầy sau hết em nó đơng học Đại-thành, vậy xin Túc-sư lấy chánh đạo dạy bảo chi em

nó lần lần, chớ để cho chi em nó đi sai đường lạc nẻo; Túc - viên đáp-lại rằng: phải... phải... theo lời sư-thái chỉ giáo, tôi xin ghi dạ không quên; T - viên nói dứt lời, xáy lại kêu chi em kiệt-dân và Tân-năng mà nói: Đem nay công khai Đại-bồ, có đủ mặt các người Đổng-đạo của ta tới đây, ba trẻ này tuổi còn bé thơ, không cần dự tới việc Hội-ngiê ấy, sơ đi a khiến bọn trẻ quan hệ về sau; nói rồi, khoát tay biểu chi em kiệt-dân và Tân - năng theo lui phía sau đứng đó.

đồng-đạo của ta mà thôi. bấy giờ bọn trẻ mảy đã bài yết Ngô-Thái-thái và Ngô-nhơn-sư-Thái rồi, phải chờ đợi mấy người khác tới đây để bài yết nữa, vì ta muốn bọn trẻ này biết mặt các người Đổng-đạo của ta hết thấy, đứng có sự trực tiếp và gián tiếp quan hệ về sau; nói rồi, khoát tay biểu chi em kiệt-dân và Tân - năng theo lui phía sau đứng đó. Lúc bấy giờ, Ngô-nhơn-sư-thái tiếp chuyện với Ngô-Thái-thái rằng: nghe nói Linh-lang là Tiên-ất đã

thành hôn với Tô-ngọc anh, tôi lấy làm vui lòng hết sức, vì tôi biết Tô-ngọc-anh là em gái của Tô-quang Tô, vẫn một nhà Liệt-sĩ có tiếng ở Lạc-phong-sơn, lấy tục lệ mà đối đãi với nhau, hôm nay tôi phải làm lễ chúc mừng Ngô-Thái-thái có nàng dâu mới, về phần tôi thì hầu dung được Tiên-đồ-đệ, Ngô-Thái-thái cũng phải chúc mừng cho tôi, song tôi và Ngô-Thái-thái như người một nhà, xin chúc mừng miên hải lễ chúc mừng lẫn nhau đó, và lại

bọn ta là người có Đạo-pháp, không nên câu chấp tục-lệ làm chi; Ngô-Thái-thái nghe nói tức cười, chura kịp trả lời sao hết; Túc-viên lật đặt nói tiếp rằng: nhi vị sư thái không chúc mừng lẫn nhau, lễ tất nhiên tôi chúc mừng nhi vị thi phải, song tôi mới thau dụng được ba tên Bồ-đề, nhi vị cũng đáng chúc mừng tôi nữa chớ, nhưng theo lời Ngô-nhơn-sư thái gầy, ba bọn ta chẳng theo tục lệ chúc mừng nhau vô ích;

(còn nữa)

**ĐAU ĐÓN LÀM CHI!**  
nếu không sợ  
nguy hiểm gì mà  
tránh khỏi sự đau đớn.



**ASPIRINE  
USINES DU RHONE**

không những đỡ bệnh

NHỨC ĐẦU  
ĐAU ĐÓNG  
ĐAU RĂNG  
ĐAU BỤNG ĐỤC

lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra.

Đời thuốc

**ASPIRINE  
USINES DU RHONE**

thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bụng  
đục, dễ gầy và trái tim.

không những đỡ bệnh

Bảo kết: Xấu trả lại  
Savoennite de l'Indochine  
128-130-131-131 bis,  
Quai les Jonques - Cholon  
Téléphone: 30.252  
Ad. télegr. Huathukie

